

# 書報討論：國別化教材編寫

## Seminar: Compiling Country-Specific Teaching Materials

### 一、教師資訊：

授課教師：陳淑芬

電子信箱：chensf@gapp.nthu.edu.tw

辦公室：綜二館 A607

聯絡電話：35167

### 二、課程資訊：

上課時間：週一下午 2:20 --- 5:20      上課地點：綜二 608

Office Hours: 週一早上 10 - 12、週四下午 1 - 3 (請來信預約)

### 三、課程說明：

本課程旨在瞭解國別化教材之編寫原則，並培養學生從事國別化教材之研究能力，進而撰寫國別化華語教材。透過系統性與階段性的學習指導，協助學生進行國別化教材相關之學位論文寫作。本課程有三大學習目標：

- (1) 確立碩士/博士論文問題意識與研究方法。
- (2) 培養國別化教材相關之研究能力。
- (3) 培養論證架構的能力與論文寫作能力。

### 四、參考資料：

- Fantini, A. E. (1997). *New Ways in Teaching Culture*. Alexandria, VA: Teachers of English to Speakers of Other Languages, Inc.
- Kramsch, C. (1988). "The cultural discourse of foreign language textbook". In A. Singerman (ed.), *Towards a New Integration of Language and Culture* (pp. 63-68). Middlebury, VT: Northeast Conference.
- Kramsch, Claire. (1993) *Context and Culture in Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- Kroeber, A. L., and Kluckhohn, C. (1952). *Culture: A Critical Review of Concepts and Definitions*. Cambridge, Massachusetts: Peabody Museum.
- Moran, P. R. (2009). *Teaching Culture: Perspectives in Practice*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.
- Nemetz-Robinsin, G. L. (1988). *Crosscultural Understanding*. New York: Prentice-Hall.
- Oswalt, Wendell H. (1970). *Understanding Our Culture. An Anthropological View*. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Seelye, N. (1993). *Teaching Culture: Strategies for Foreign Language Educators*. Lincolnwood: National Textbook Company.

- 于海闊、李如龍 (2012),〈關於漢語國際教育國別化教材幾個問題的探析〉,《民族教育研究》6。
- 方環海 (2010),〈語言知識的認知特性語教材的編寫策略〉,《海外華文教育》3: 15-22。
- 方麗娜 (2010),〈國別化教材的設計與編寫——以《悅讀華文,細品文化》為例〉,《海外華文教育》2。
- 刑志群 (2011),《國別化:對英漢語教學法 --- 漢英對比分析》,北京市:北京大學出版社。
- 何寶璋、羅雲 (2010),〈漢語國別化教材編寫新嘗試:《Routledge 現代漢語課程》〉,《國際漢語學報》。
- 何寶璋、羅雲 (2012),〈非目的語環境華語國別教材編撰的思考、設計與實施〉,《華語文教學研究》9.3: 31-46。
- 李泉 (2015),〈漢語教材的「國別化」問題探討〉,《世界漢語教學》29.4: 526-540。
- 李祿興、王瑞 (2008),〈國別化對外漢語教材的特徵和編寫原則〉,《世界漢語教學學會》: 836 - 341。
- 徐昌火 (2012),〈基於 CEFR 的國別化中文教材編寫芻議〉,《華語文教學研究》9.4: 1-16。
- 趙金銘 (2009),〈教學環境與漢語教材〉,《世界漢語教學》23.2: 210-223。
- 鄭通濤 (2012),〈以效果為基礎的對外漢語國別化教材發展〉,《國際漢語學報》3.1: 1-9。
- 鄭通濤、方環海、張涵 (2010),〈國別化:對外漢語教材編寫的趨勢〉,《海外華文教育》1: 1 - 8。

## 五、教學方式

上課以報告和討論的方式進行。由學生上台報告最近所研讀國別化教材相關的文獻,及論文書寫進度,出席同學需要輪流提問以及評論。報告前一日需將全文寄給任課老師,並準備中文摘要一份,發給老師及同學。

## 六、成績考核:

課堂報告: 40%

提問與評論: 30%

期末報告: 30%

## 七、學生使用 AI 的聲明：

根據本校公布之佈的「大學教育場域 AI 協作、共學與素養培養指引」，本門課程採取有條件開放，請註明如何使用生成式 AI 於作業或報告，說明如下：

學生可於課堂作業或報告中的「標題頁註腳」或「引用文獻後」簡要說明如何使用生成式 AI 進行議題發想、文句潤飾或結構參考等使用方式。然而，學生不得使用生成式 AI 工具撰寫期末研究報告。若經查核使用卻無在作業或報告中標明，教師、學校或相關單位有權重新針對作業或報告重新評分或不予計分。

修讀本課程之學生於選課時視為同意以上倫理聲明。

**備註：**限碩二以上準備寫畢業論文學生選修。

## 論文撰寫相關書籍：

Brown, J. D. 1988. *Understanding Research in Second Language Learning*. Cambridge: Cambridge University Press.

上野千鶴子著，涂紋鳳譯，《如何做好研究論文？成為知識生產者，從提問到輸出的18個步驟》，臺北：三采，2021。

安伯托·艾可（Umberto Eco）著，倪安宇譯，《如何撰寫畢業論文：給人文學科研究生的建議》，臺北：時報，2019。

何德華，《華語教學研究方法與論文寫作》，臺北：正中書局出版，2009。

吳鄭重：《研究研究論論文：研究歷程之科P解密與論文寫作SOP大公開》，臺北：遠流出版，2016。

孟樊，《論文寫作方法與格式》，新北市：威仕曼文化，2012。

美國現代語言協會編著，《MLA 論文寫作手冊，第9版》，臺北：書林出版有限公司，2022。

張可婷譯，Diana Ridley 著，《一步步教您做文獻回顧》，新北：韋伯文化，2010。

畢恆達，《教授為什麼沒告訴我？——論文寫作的枕邊書》，臺北：學富文化事業，2005。

陳信助，《研究方法易上手》，臺北：學富文化，2020。

彭明輝，《研究生完全求生手冊：方法、秘訣、潛規則》，臺北：聯經，2017。

葉至誠，《研究方法與論文寫作》，臺北：商鼎文化，2011。

蔡柏盈，《從字句到結構：學術論文寫作指引》，臺北：臺灣大學出版中心，2015。

顏志龍，《傻瓜也會寫論文(量化+質化增訂版)：社會科學學位論文寫作指南》，臺北：五南圖書，2018。

露辛妲·貝克(Lucinda Becker)著，王敏雯譯，《報告力：報告寫得好，輕鬆搞定所有人！寫好報告與論文的6堂必修課》，新北市：木馬文化，2016。

## 參考資源：

1. 學校授權資源（可至清大圖書館---資料庫檢索/期刊檢索中檢索所需工具）
  - A. 愛如生的《中國基本古籍庫》、《中國方志庫》、《歷代別集庫》、《譜牒庫》、《典海平台》
  - B. 讀秀
  - C. CNKI 中國期刊全文數據庫
  - D. 華藝線上圖書館
2. 國家圖書館期刊文獻資訊網：<https://tpl.ncl.edu.tw/NclService/>
3. 全國圖書書目資訊網：[http://nbinet3.ncl.edu.tw/screens/opacmenu\\_cht.html](http://nbinet3.ncl.edu.tw/screens/opacmenu_cht.html)
4. 臺灣博碩士論文知識加值系統：<https://reurl.cc/9VE24n>  
<https://ndltd.ncl.edu.tw/cgi-bin/gs32/gsweb.cgi/login?o=dwebmge>